VVV.

Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION
- 1 -
2 IX 1954
Coordination (2)

L.4404/1/V.

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 4 août 1954, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant organisation des jurys chargés de faire subir les épreuves des examens linguistiques définis par la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée", a donné le 10 août 1954 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 4e Augustus 1954 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende oprichting van de jury's belast met het afnemen van de proeven der taalkundige examens, bepaald door de wet van 30 Juli 1938, betreffende het gebruik der talen bij het leger", heeft de 10e Augustus 1954 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat a émis le 17 mars 1954 un avis aux termes duquel ce projet ne nécessitait pas son intervention. Cet avis était rédigé en ces termes :

" ... Les diverses épreuves auxquelles les membres de ces commissions devront participer, comme membre du jury ou comme examinateur, sont organisées à l'intention de militaires soit pour leur entrée dans la carrière d'officier, soit pour leur avancement ultérieur, soit pour leur affectation à certains emplois déterminés. En créant ces commissions, le Roi prend une mesure d'ordre intérieur destinée à assurer le fonctionnement de l'administration de la défense nationale. Le projet ne revêt pas, dès lors, le caractère de généralité requis par l'article 2, alinéa 2, de la loi du 23 décembre 1946 pour justifier l'intervention de la section de législation du Conseil d'Etat".

In een advies van 17 Maart 1954 over een ontwerp met betrekking tot dezelfde aangelegenheid heeft de Raad van State de mening uitgedrukt dat het ontwerp zijn tussenkomst niet vereist. Dit advies luidde als volgt :

"... De verscheidene examens, waaraan de leden van deze commissies als commissielid of als examinator moeten deelnemen, zijn ingericht ten behoeve van militairen ofwel met het oog op hun opneming in de officiersloopbaan, ofwel met het oog op hun latere bevordering, ofwel met het oog op hun aanwijzing voor bepaalde betrekkingen. Door deze commissies in te stellen, neemt de Koning een maatregel van inwendige orde met het oog op de werking van het bestuur van landsverdediging. Het ontwerp heeft dus niet het algemeen karakter dat bij artikel 2, tweede lid, van de wet van 23 December 1946 is vereist om het optreden van de afdeling wetgeving van de Raad van State te rechtvaardigen.".

La chambre était composée de

Messieurs : F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président,

J. COYETTE, conseillers d'Etat,
G. VAN BUNNEN,

J. VAUTHIER, assesseurs de la section de législation,
Ch. VAN REEPINGHEN,

G. PIQUET, greffier adjoint, greffier.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : raadsheer van State, voorzitter,

raadsheren van State,

bijzitters van de afdeling wetgeving,

adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) F. LEPAGE.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister

de la Défense nationale.
van Landsverdediging.

Le 1954.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De 1954.

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.